

Senaste nytt i institutionens skriftserier

För frågor om Växjö University Press, abonnemang på Acta Wexionensia, eller köp av enskilda volymer, kontakta:

Kerstin Brodén, redaktör på Växjö University Press

E-post: Kerstin.Broden@adm.vxu.se

Telefon: 0470-708267.

Acta Wexionensia. Nr 35 2004.

Strindberg och det franska språket. Föredrag från ett symposium vid Växjö universitet 22-23 maj 2003.

Olof Eriksson (red.). ISBN: 91-7636-403-8.

Pris: 160 kr + moms.

Ingen svensk författare har haft en så nära relation till det franska språket som August Strindberg. Denna relation tog sig sina mest extrema uttryck i att han författade vissa verk direkt på franska och att han i några fall själv översatte till franska verk som han redan författat på svenska. Till bilden hör också att en betydande del av Strindbergs verk översattes till franska redan under hans livstid och att han engagerade sig djupt i denna översättningsverksamhet. Idag kan man konstatera att ingen svensk författares verk har översatts till franska i tillnärmelsevis lika stor omfattning som Strindbergs.

Strindbergs förhållande till det franska språket var temat för ett symposium som hölls vid Växjö universitet den 22-23 maj 2003. Symposiet samlade elva deltagare från Frankrike och Sverige: översättare, översättningsforskare, förläggare. Nio av de elva föredrag som hölls utgör innehållet i föreliggande volym. I några fall publiceras föredragen i utvidgad form.

Acta Wexionensia. Nr 42 2004.

Mångtydigheternas klarhet. Om ironier hos Torgny Lindgren från *Skolbagateller* till *Hummelhonung*. (doktorsavhandling i litteraturvetenskap).

Magnus Nilsson. ISBN: 91-7636-413-5.

Pris: 160 kr + moms.

Torgny Lindgren är en av våra mest framstående diktare. Han har som få kunnat förena berättarglädje, språklig skönhet, och djupsinne på ett sätt som har lockat läsare ur alla kretsar. Lindgrens berättelser är emellertid på ett gåtfullt sätt ofta både brutala och djupt allvarliga, samtidigt som de är både vackra och komiska. Ofta går också döden hand i hand med en kärlek som inte alltid går att skilja från ondska.

I *Mångtydigheternas klarhet* analyserar Magnus Nilsson denna säregna lindgrenska dubbelhet och han förklarar hur den hänger ihop med en allt genomsyrande ironi, vilken rör såväl ords dubbla meningar som de mänskliga existensvillkoren och Guds natur.

Analyserna sträcker sig från Lindgrens satiriska prosadebut *Skolbagateller* från 1972, till den mångbottnade romanen *Hummelhonung* från 1995. Genom att ta upp en så stor del av Lindgrens produktion till behandling visar Magnus Nilsson hur ironier i olika former är ett genomgående drag i Lindgrens produktion. Han visar också hur ett fokus på ironierna i Lindgrens texter kan ge ett sammanhang mellan verk som utåt sett ter sig olika, samtidigt som det gör det möjligt att se och beskriva den utveckling som detta betydelsefulla författarskap har genomgått.